

شاهدان رستاخیز مسیح

¹Moreover, brethren, I declare unto you the gospel which I preached unto you, which also ye have received, and wherein ye stand;²By which also ye are saved, if ye keep in memory what I preached unto you, unless ye have believed in vain.³For I delivered unto you first of all that which I also received, how that Christ died for our sins according to the scriptures;⁴And that he was buried, and that he rose again the third day according to the scriptures:⁵And that he was seen of Cephas, then of the twelve:⁶After that, he was seen of above five hundred brethren at once; of whom the greater part remain unto this present, but some are fallen asleep.⁷After that, he was seen of James; then of all the apostles.⁸And last of all he was seen of me also, as of one born out of due time.⁹For I am the least of the apostles, that am not meet to be called an apostle, because I persecuted the church of God.¹⁰But by the grace of God I am what I am: and his grace which was bestowed upon me was not in vain; but I laboured more abundantly than they all: yet not I, but the grace of God which was with me.¹¹Therefore whether it were I or they, so we preach, and so ye believed.¹²Now if Christ be preached that he rose from the dead, how say some among you that there is no resurrection of the dead?¹³But if there be no resurrection of the dead, then is Christ not risen:¹⁴And if Christ be not risen, then is our preaching vain, and your faith is also vain.¹⁵Yea, and we are found false witnesses of God; because we have testified of God that he raised up Christ: whom he raised not up, if so be that the

¹الآن، ای برادران، شما را از انجیلی که به شما بشارت دادم اعلام می‌نمایم که آن را هم پذیرفتید و در آن هم قایم می‌باشید،²و به وسیله آن نیز نجات می‌یابید، به شرطی که آن کلامی را که به شما بشارت دادم، محکم نگاه دارید والا عبث ایمان آوردید.³زیرا که اول به شما سپردم، آنچه نیز یافتم؛ که مسیح بر حسب کتب در راه گناهان ما مرد،⁴و اینکه مدفون شد و در روز سوم بر حسب کتب برخاست؛⁵و اینکه به کیفا ظاهر شد و بعد از آن به آن دوازده،⁶و پس از آن، به زیاده از پانصد برادر یک بار ظاهر شد که بیشتر از ایشان تا امروز باقی هستند، اما بعضی خوابیده‌اند.⁷از آن پس به یعقوب ظاهر شد و بعد به جمیع رسولان.⁸و آخر همه بر من مثل طفل سقط شده ظاهر گردید.⁹زیرا من که ترین رسولان هستم و لایق نیستم که به رسول خوانده شوم، چونکه بر کلیسای خدا جفا می‌رسانیدم.¹⁰لیکن به فیض خدا آنچه هستم هستم و فیض او که بر من بود باطل نگشت، بلکه بیش از همه ایشان مشقت کشیدم، اما نه من بلکه فیض خدا که با من بود.¹¹پس خواه من و خواه ایشان بدین طریق وعظ می‌کنیم و به اینطور ایمان آوردید.

¹²لیکن اگر به مسیح وعظ می‌شود که از مردگان برخاست، چون است که بعضی از شما می‌گویند که قیامت مردگان نیست؟¹³اما اگر مردگان را قیامت نیست، مسیح نیز برنخاسته است.¹⁴و اگر مسیح برنخاست، باطل است وعظ ما و باطل است نیز ایمان شما.¹⁵و شهود گدیه نیز برای خدا شدیم، زیرا درباره خدا شهادت دادیم که مسیح را برخیزانید، و حال آنکه او را برنخیزانید در صورتی که مردگان برنمی‌خیزند.¹⁶زیرا هرگاه مردگان برنمی‌خیزند، مسیح نیز برنخاسته است.¹⁷اما هرگاه مسیح برنخاسته است، ایمان شما باطل است و شما تاکنون در گناهان خود هستید،¹⁸بلکه آنانی هم که در مسیح خوابیده‌اند هلاک شدند.¹⁹اگر فقط در این جهان در مسیح امیدواریم، از جمیع مردم بدبخت تریم.²⁰لیکن بالفعل مسیح از مردگان برخاسته و نوبر خوابیدگان شده است.²¹زیرا چنانکه به انسان موت آمد، به انسان نیز قیامت

dead rise not.¹⁶ For if the dead rise not, then is not Christ raised:¹⁷ And if Christ be not raised, your faith is vain; ye are yet in your sins.¹⁸ Then they also which are fallen asleep in Christ are perished.¹⁹ If in this life only we have hope in Christ, we are of all men most miserable.²⁰ But now is Christ risen from the dead, and become the firstfruits of them that slept.²¹ For since by man came death, by man came also the resurrection of the dead.²² For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.²³ But every man in his own order: Christ the firstfruits; afterward they that are Christ's at his coming.²⁴ Then cometh the end, when he shall have delivered up the kingdom to God, even the Father; when he shall have put down all rule and all authority and power.²⁵ For he must reign, till he hath put all enemies under his feet.²⁶ The last enemy that shall be destroyed is death.²⁷ For he hath put all things under his feet. But when he saith, all things are put under him, it is manifest that he is excepted, which did put all things under him.²⁸ And when all things shall be subdued unto him, then shall the Son also himself be subject unto him that put all things under him, that God may be all in all.²⁹ Else what shall they do which are baptized for the dead, if the dead rise not at all? why are they then baptized for the dead?³⁰ And why stand we in jeopardy every hour?³¹ I protest by your rejoicing which I have in Christ Jesus our Lord, I die daily.³² If after the manner of men I have fought with beasts at Ephesus, what advantageth it me, if the dead rise not? let

مردگان شد.²² و چنانکه در آدم همه میمیرند در مسیح نیز همه زنده خواهند گشت.²³ لیکن هرکس به رتبه خود: مسیح نویر است و بعد آنانی که در وقت آمدن او از آن مسیح می‌باشند.²⁴ و بعد از آن انتها است وقتی که ملکوت را به خدا و پدر سپارد. و در آن زمان تمام ریاست و تمام قدرت و قوّت را نابود خواهد گردانید.²⁵ زیرا مادامی که همه دشمنان را زیر پایهای خود ننهد، می‌باید او سلطنت بنماید.²⁶ دشمن آخر که نابود می‌شود، موت است.²⁷ زیرا همه چیز را زیر پایهای وی انداخته است. اما چون می‌گوید که: همه چیز را زیر انداخته است، واضح است که او که همه را زیر او انداخت، مستثنی است.²⁸ اما زمانی که همه مطیع وی شده باشند، آنگاه خود پسر هم مطیع خواهد شد او را که همه چیز را مطیع وی گردانید، تا آنکه خدا کلّ در کلّ باشد.

²⁹ والاّ آنانی که برای مردگان تعمید می‌یابند، چه کنند؟ هرگاه مردگان مطلقاً بر نمی‌خیزند، پس چرا برای ایشان تعمید می‌گیرند؟³⁰ و ما نیز چرا هر ساعت خود را در خطر می‌اندازیم؟³¹ به آن فخری درباره شما که مرا در خداوند ما مسیح عیسی هست قسم، که هرروزه مرا مردنی است.³² چون بطور انسان در افسوس با وحوش جنگ کردم، مرا چه سود است؟ اگر مردگان بر نمی‌خیزند، بخوریم و بیاشامیم چون فردا میمیریم.³³ فریفته مشوید! معاشرات بد، اخلاق حسنه را فاسد می‌سازد.³⁴ برای عدالت بیدار شده، گناه مکنید زیرا بعضی معرفت خدا را ندارند. برای انفعال شما می‌گویم.

رستخیز بدن

³⁵ اما اگر کسی گوید: مردگان چگونه بر می‌خیزند و به کدام بدن می‌آیند؟³⁶ ای احمق، آنچه تو می‌کاری زنده نمی‌گردد جز آنکه بمیرد.³⁷ و آنچه می‌کاری، نه آن جسمی را که خواهد شد می‌کاری، بلکه دانه‌ای مجرّد خواه از گندم و یا از دانه‌های دیگر.³⁸ لیکن خدا بر حسب اراده خود، آن را جسمی می‌دهد و به هر یکی از تخمها جسم خودش را.³⁹ هر گوشت از یک نوع گوشت نیست، بلکه گوشت انسان، دیگر است و گوشت بهایم، دیگر و گوشت مرغان، دیگر و گوشت ماهیان، دیگر.⁴⁰ و جسمهای آسمانی هست و جسمهای زمینی

us eat and drink; for to morrow we die.³³ Be not deceived: evil communications corrupt good manners.³⁴ Awake to righteousness, and sin not; for some have not the knowledge of God: I speak this to your shame.³⁵ But some man will say, How are the dead raised up? and with what body do they come?³⁶ Thou fool, that which thou sowest is not quickened, except it die:³⁷ And that which thou sowest, thou sowest not that body that shall be, but bare grain, it may chance of wheat, or of some other grain:³⁸ But God giveth it a body as it hath pleased him, and to every seed his own body.³⁹ All flesh is not the same flesh: but there is one kind of flesh of men, another flesh of beasts, another of fishes, and another of birds.⁴⁰ There are also celestial bodies, and bodies terrestrial: but the glory of the celestial is one, and the glory of the terrestrial is another.⁴¹ There is one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars: for one star differeth from another star in glory.⁴² So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption:⁴³ It is sown in dishonour; it is raised in glory: it is sown in weakness; it is raised in power:⁴⁴ It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. There is a natural body, and there is a spiritual body.⁴⁵ And so it is written, The first man Adam was made a living soul; the last Adam was made a quickening spirit.⁴⁶ Howbeit that was not first which is spiritual, but that which is natural; and afterward that which is spiritual.⁴⁷ The first man is of the earth, earthy: the second

نیز؛ لیکن شأن آسمانها، دیگر و شأن زمینها، دیگر است؛⁴¹ و شأن آفتاب دیگر و شأن ماه دیگر و شأن ستارگان، دیگر، زیرا که ستاره از ستاره در شأن، فرق دارد.⁴² به همین نهج است نیز قیامت مردگان. در فساد کاشته می‌شود، و در بی‌فسادی برمی‌خیزد؛⁴³ در ذلت کاشته می‌گردد و در جلال برمی‌خیزد؛ در ضعف کاشته می‌شود و در قوت برمی‌خیزد؛⁴⁴ جسم نفسانی کاشته می‌شود و جسم روحانی برمی‌خیزد. اگر جسم نفسانی هست، هرآینه روحانی نیز هست.⁴⁵ و همچنین نیز مکتوب است که: انسان اوّل، یعنی آدم نفس زنده گشت، امّا آدم آخر روح حیات بخش شد.⁴⁶ لیکن روحانی مقدّم نبود بلکه نفسانی و بعد از آن روحانی.⁴⁷ انسان اوّل از زمین است خاکی؛ انسان دوّم خداوند است از آسمان.⁴⁸ چنانکه خاکی است، خاکیان نیز چنان هستند و چنانکه آسمانی است، آسمانها همچنان می‌باشند.⁴⁹ و چنانکه صورت خاکی را گرفتیم، صورت آسمانی را نیز خواهیم گرفت.⁵⁰ لیکن، ای برادران، این را می‌گویم که گوشت و خون نمی‌تواند وارث ملکوت خدا شود و فاسد وارث بی‌فسادی نیز نمی‌شود.

⁵¹ همانا به شما سرّی می‌گویم که: همه نخواهیم خوابید، لیکن همه متبدّل خواهیم شد.⁵² در لحظهای، در طُرْفُ العینی، به مجرّد نواختن صور اخیر، زیرا کَرِّتا صدا خواهد داد، و مردگان، بی‌فساد خواهند برخاست و ما متبدّل خواهیم شد.⁵³ زیرا که می‌باید این فاسد بی‌فسادی را بپوشد و این فانی به بقا آراسته گردد.⁵⁴ امّا چون این فاسد بی‌فسادی را پوشید و این فانی به بقا آراسته شد، آنگاه این کلامی که مکتوب است: به انجام خواهد رسید که مرگ در ظفر بلعیده شده است.⁵⁵ ای موت، نیش تو کجا است؟ و ای گور، ظفر تو کجا؟⁵⁶ نیش موت گناه است و قوت گناه، شریعت.⁵⁷ لیکن شکر خدا راست که ما را به واسطه خداوند ما عیسی مسیح ظفر می‌دهد.⁵⁸ بنابراین، ای برادرانِ حییپ من، پایدار و بیتشویش شده، پیوسته در عمل خداوند بیفزایید، چون می‌دانید که زحمت شما در خداوند باطل نیست.

man is the Lord from heaven.⁴⁸ As is the earthy, such are they also that are earthy: and as is the heavenly, such are they also that are heavenly.⁴⁹ And as we have borne the image of the earthy, we shall also bear the image of the heavenly.⁵⁰ Now this I say, brethren, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God; neither doth corruption inherit incorruption.⁵¹ Behold, I shew you a mystery; We shall not all sleep, but we shall all be changed,⁵² In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed.⁵³ For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.⁵⁴ So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory.⁵⁵ O death, where is thy sting? O grave, where is thy victory?⁵⁶ The sting of death is sin; and the strength of sin is the law.⁵⁷ But thanks be to God, which giveth us the victory through our Lord Jesus Christ.⁵⁸ Therefore, my beloved brethren, be ye stedfast, unmovable, always abounding in the work of the Lord, forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord.